

## **Abstrakt**

V predkladanej práci sa zameriavame na metarečové komentáre v slovenských a českých textoch, ktoré sprevádzajú využitie kontaktných jazykových javov v oboch jazykoch v textových fragmentoch ako *Áno, taký som aj ostanem, lebo vraj starého psa novým kouskúm nenaučíš – ako hovoria bratia Česi / Nebyl jsem schopn jídla, ale lemtal jsem vodu "ani tava", jak říkají bratia Slováci*. Danú tému predstavujeme ako súčasť výskumov zameraných na neteoretickú (ľudovú, naivnú) metajazykovú reflexiu. Využívanie metarečových vyjadrení sprevádzajúcich reflektované kontaktné javy predstavuje svedectvo existencie česko-slovenského a slovensko-českého jazykového kontaktu a explicitný doklad toho, ako používatelia slovenčiny a češtiny vedome využívajú slová, lexikálne spojenia, frazeologizmy a iné jazykové prostriedky z druhého jazyka pri napĺňaní svojich komunikačných zámerov. Ku komunikačným cieľom a efektom využívania kontaktných prostriedkov druhého jazyka patrí aktualizácia, ozvláštnenie textu, zexpresívnenie prejavu a vyplňanie subjektívne vnímaných vnútrojazykových lakún.

Pri analýze metarečových komentárov tohto typu vychádzame z materiálu v slovenských a českých korpusových textoch. V jednotlivých kapitolách predstavujeme spektrum metarečových komentárov využívaných v slovenských aj českých textoch a spektrum reflektovaných kontaktných výrazových prostriedkov češtiny a slovenčiny, ktorých prítomnosť v textoch metarečové komentáre signalizujú. Podrobnú charakteristiku jednotlivých kontaktných javov dokumentujeme textovými dokladmi z písaných, webových a hovorených korpusov. Na vyhľadávanie sme použili vlastný heuristický prístup k textovému materiálu, v ktorom sme automaticky identifikovali textové fragmenty obsahujúce kontaktné javy, sprevádzané metarečovými komentármi.

## **Kľúčové slová**

slovenčina, čeština, blízkopríbuzné jazyky, kontaktný prostriedok, metarečový komentár, jazyková reflexia, ľudová lingvistika, písaný korpus, webový korpus, hovorený korpus